



Level



Pressure



Flow



Temperature



Liquid
Analysis



Registration



Systems
Components



Services



Solutions

Safety instructions

Passive barrier RB223

ATEX II (1)GD



XA00068RA3

- de -** Sicherheitshinweise für elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche gemäß Richtlinie 94/9/EG (ATEX) →  5
- en -** Safety instructions for electrical apparatus for explosion-hazardous areas according to Directive 94/9/EC (ATEX) →  7
- fr -** Conseils de sécurité pour matériels électriques destinés aux zones explosives et selon Directive 94/9/CE (ATEX) →  9

- bg - Правила за техниката на безопасност за електрически средства за производство във взривноопасни зони. Ако не разбирате езика на това ръководство има възможност да си поръчате при нас едно ръководство, преведено на езика на Вашата страна.
- Заявление за съответствие с ЕС**
Производителът Endress+Hauser декларира с това заявление за съответствие и с предаването на сертификата CE, че този продукт отговаря на изискванията на съответните европейски директиви. Прилаганите директиви, норми и документи са указани в заявлението за съответствие.
- cs - Bezpečnostní pokyny pro elektrické přístroje v místech s nebezpečím výbuchu. Pokud nemáte možnost přečíst si tento návod, můžete si u nás objednat návod přeložený do svého jazyka.
- Prohlášení o shodě s ES**
Společnost Endress+Hauser prohlašuje prostřednictvím tohoto prohlášení a použitím značky CE, že tento výrobek vyhovuje příslušným evropským směrnici. Zmíněné směrnice, normy a dokumenty jsou uvedeny v Prohlášení o shodě.
- da - Sikkerhedsforskrifter for elektriske apparater certificeret til brug i eksplosionsfarlige områder. Hvis du ikke forstår denne manual, kan en oversat kopi af den på dit eget sprog bestilles fra os.
- EF-øverenstemmelseserklæring**
Med denne overensstemmelseserklæring og tilføelsen af CE-mærket sikrer producenten Endress+Hauser, at produktet er i overensstemmelse med relevante europæiske direktiver. Dokumentation for overensstemmelsen gives i de anførte direktiver, standarder og dokumenter.
- el - Οδηγίες ασφαλείας ηλεκτρικών συσκευών για εξοπλισμό για έκρηξη παροχής. Σε περίπτωση που δεν μπορείτε να διαβάσετε αυτές τις οδηγίες, τότε μπορείτε να παραγγείλετε ένα αντίστοιχο μεταφρασμένο στη γλώσσα σας.
- Αήλωση πιστότητας ΕΚ**
Με αυτή τη δήλωση πιστότητας και την τοποθέτηση του σήματος CE ο κατασκευαστής Endress+Hauser δηλώνει, ότι αυτό το προϊόν συμμορφώνεται με τις ευρωπαϊκές οδηγίες που πρέπει να εφαρμόστούν. Οι οδηγίες, τα πορίσματα και τα έγγραφα που εφαρμόστηκαν αναφέρονται στη δήλωση πιστότητας.
- es - Instrucciones de seguridad de aparatos eléctricos homologados para su utilización en áreas expuestas a riesgos de deflagración. Si no entiende este manual, puede pedir un ejemplar en su idioma.
- Declaración de conformidad CE**
Por la presente declaración y la inclusión de la marca CE, el fabricante Endress+Hauser, declara que el producto cumple con las directivas europeas pertinentes. Las directivas, normas y documentos de aplicación se indican en la declaración de conformidad.
- et - Ohutusjuhised plahvatusohtlikus keskkonnas kasutatavate elektriseadmete kohta. Kui Te ei saa käesolevast juhendist aru, võite meilt tellida Teie riigikeelde tõlgitud juhendi.
- EI vastavusdeklaratsioon**
Tootja Endress+Hauser kinnitab juurdeldatud vastavusdeklaratsiooni esitamise ja CE-märgise kandesiga tootele, et käesolev toode vastab kohaldatavale Euroopa Liidu direktiivide nõuetele. Kohaldatavad direktiivid, standardid ja dokumendid on ära toodud vastavusdeklaratsioonis.
- fi - Turvallisuusohjeita sähkölaitteille, jotka on vahvistettu käytettäväksi räjähdysvaarallisilla alueilla. Jos et ymmärrä tätä käsikirjaa, voit tilata meiltä käännettyä omaalla kansallisella kielelläsi.
- EU-vaatimustenmukaisuustodistus**
Valmistaja Endress+Hauser vakuuttaa täällä vaatimustenmukaisuustodistuksella ja CE-merkin kiinnittämisellä, että tämä tuote täyttää sovellettavien EU-direktiivien määräykset. Sovellettavat direktiivit, normit ja dokumentit on merkitty vaatimustenmukaisuustodistukseen.
- hu - Biztonsági információk robbanásveszélyes területek való elektromos eszközökhöz. Amennyiben nem tudja elolvasni ezt az útmutatót, akkor megrendelheti az Ön anyanyelvére lefordítva is.
- EK-megfelelőségi nyilatkozat**
Az Endress+Hauser mint gyártó jelen megfeleléségi nyilatkozattal és a CE-jelzés felhelyezésével kijelenti, hogy ez a termék megfelel az alkalmazandó európai irányelveknek. Az alkalmazott irányelvek, szabványok és dokumentumok a megfeleléségi nyilatkozatban fel vannak tüntetve.
- it - Istruzioni di sicurezza per apparecchiature elettriche certificate per l'utilizzo in aree con pericolo di esplosione. Se il presente manuale non risulta comprensibile potete ordinarne una copia tradotta nella vostra lingua.
- Dichiarazione di conformità CE**
Con questa dichiarazione e con l'applicazione del marchio CE, il costruttore Endress+Hauser, assicura che il prodotto è conforme alle direttive europee vigenti. Prova della conformità è fornita dall'osservanza delle direttive, delle norme e dei documenti elencati.

- lt - Elektros įrenginio saugumo nurodymai, susiję su sprogimo zonomis. Jeigu negalite perskaityti šios instrukcijos, kreipkitės į mus, kad užsisakytumėte į jūsų gimtąją kalbą išverstą instrukciją.

EB atbilstības deklarācija

Gamītājs Endress+Hauser šī atbilstības deklarācija ir CE zīmēklīnīmu patvirtina, ka gaminys atbilsta taikytinas ES direktyvas. Taikomos direktyvos, normos ir dokumental yra pateikiami atbilstības deklarācija.

- lv - Drošības norādījumi elektrisko darba instrumentu lietošanai apgabalos, kas pakļauti sprādzienbīstamībai. Ja Jums nav iespēju izlasīt šos norādījumus, Jūs varat pasūtīt pie mums tulkojumu Jūsu valsts valodā.

ES atbilstības apliecinājums

Ražotājs Endress+Hauser ar šo atbilstības apliecinājumu un CE zīmola lietojumu apstiprina, ka produkts izgatavots saskaņā ar atbilstošajām Eiropas vadlīnijām. Piemērotās vadlīnijas, normas un dokumenti atrunāti atbilstības apliecinājumā.

- nl - Veiligheidsinstructies voor elektrisch materieel in explosiegevaarlijke omgeving. Wanneer u deze handleiding niet kunt lezen, kunt u een in uw landstaal vertaalde handleiding bij ons bestellen.

EG Conformanceverklaring

De leverancier Endress+Hauser waarborgt met deze verklaring en het aanbrengen van het CE-teken, dat dit product overeenstemt met de geldende Europese richtlijnen. De geldende richtlijnen, normen en documenten zijn aangegeven in de conformanceverklaring.

- pl - Wskazówki dot. bezpieczeństwa dla urządzeń elektrycznych stosowanych w obszarze zagrożonym wybuchem. Jeśli niniejsza instrukcja napisana jest w języku, którym się nie posługujesz, możesz zamówić u nas przetłumaczony dokument.

Deklaracija zgodnosti WE

Producent Endress+Hauser v niniejszej deklaracji zgodności wraz z nadaniem znaku CE oświadcza, że produkt ten jest zgodny z obowiązującą Europejską Dyrektywą. Zastosowane wytyczne, normy oraz dokumenty podane są w deklaracji zgodności.

- pt - Instruções de segurança para dispositivos eléctricos certificados para utilização em áreas de risco de incêndio. Se não compreender este manual, pode encomendar-nos directamente uma cópia na sua língua.

Declaración de conformidad CE

Com esta declaração de conformidade e a aplicação da marca CE, o fabricante Endress+Hauser, garante que o produto obedece às directivas europeias a aplicar. As directivas, normas e documentos são apresentadas na declaração de conformidade.

- ro - Indicații de siguranță pentru mijloacele de producție electrice pentru zonele periclitate de explozie. Dacă nu puteți citi aceste instrucțiuni, atunci puteți comanda la noi instrucțiunile traduse în limba țării dumneavoastră.

Declaratie de conformitate CE

Producătorul Endress+Hauser declarā prin declarația de conformitate alăturată și prin aplicarea semnului CE că acest produs corespunde directivei europene aplicabile. Directivele, normele aplicate și documentele sunt menționate în declarația de conformitate.

- sk - Bezpečnostné pokyny pre elektrické zariadenie prevádzkované v priestoroch s nebezpečenstvom výbuchu. Ak nemáte možnosť prečítať si tento návod, môžete si u nás objednať návod preložený do svojho jazyka.

Vyhlasenie o konformite s ES

Spoločnosť Endress+Hauser vyhlasuje prostredníctvom tohto vyhlásenia o konformite a použitím značky CE, že tento výrobok vyhovuje príslušným európskym smerniciam. Zmienované smernice, normy a dokumenty sú uvedené vo Vyhlásení o konformite.

- sl - Varnostni napotki glede električne opreme, namenjene za uporabo v eksplozivnih območjih. Če te navodil ne morete razumeti, lahko pri nas naročite prevod v vaš jezik.

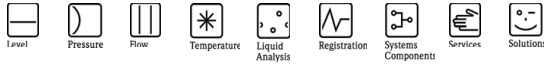
Pojasnio glede potrdila o skladnosti EU

Proizvajalec Endress+Hauser s to izjavo o skladnosti in navedbo oznake CE izjavlja, da je ta izdelek skladen s predpisanimi evropskimi smernicami. Upoštewane smernice, standardi in dokumenti so navedeni v izjavi o skladnosti.

- sv - Säkerhetsföreskrifter för elektrisk utrustning certifierad för användning i explosionsfarliga områden. Om du inte förstår denna manual, kan en översatt kopia på ditt eget språk beställas från oss.

EG-försäkran om överensstämmelse

Endress+Hauser försäkrar med vidstående försäkran om överensstämmelse och med CE-märkningen att denna produkt överensstämmer med de tillämplbara europeiska riktlinjerna. De tillämplade riktlinjerna, normerna och dokumenten anges i försäkran om överensstämmelse.



EG-12016a/09/a3

EG-Konformitätserklärung EC Declaration of Conformity Déclaration CE de Conformité



Endress+Hauser Wetzer GmbH+Co. KG, Obere Wank 1, 87484 Nesselwang

erklärt als Hersteller in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
declares as manufacturer under sole responsibility, that the product
déclare sous sa seule responsabilité en qualité de fabricant que le produit

Passivtrenner

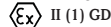
Passive barrier

RB223

den Vorschriften folgender Europäischer Richtlinien durch Anwendung harmonisierter Normen entspricht:
conforms with the provisions of the following European Directives by applying the harmonised standards:
est conforme aux prescriptions des Directives Européennes suivantes par l'application des normes harmonisées :

Richtlinien/Directives/Directives	Normen/Standards/Normes	Ex-Normen/Ex-Standards/Normes Ex*
2006/95/EG (LVD)	EN 61010-1 (2010)	EN 60079-0 (2004)
2004/108/EG (EMC)	EN 61326-1 (2006) + Cor 2010	EN 60079-11 (2007)
94/9/EG (ATEX)*		

*nur für Produkte mit der Kennzeichnung/only for products with the marking/seulement pour les produits avec le marquage:



EG-Baumusterprüfbescheinigung Nr:
EC-Type Examination Certificate No:
Numéro de l'attestation d'examen CE de type :

PTB 06 ATEX 2047

Benannte Stelle/Notified Body/Organisme Notifié

- EG-Typprüfung/EC-Type Examination/Examen CE de Type: PTB (0102)
- Qualitätssicherung/Quality assurance/ Système d'assurance qualité : TÜV Nord Cert GmbH (0044)

Nesselwang, 20.08.2012

Endress+Hauser Wetzer GmbH+Co.KG

Wilfried Meissner
Geschäftsführer/Managing director/Le Directeur

Endress+Hauser **EH**
People for Process Automation

Sicherheitshinweise

RB223
Passivtrenner

für elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche



**Kennzeichnung nach
Richtlinie 94/9/EG:**

CE

Ex

II

(1)

GD

Gerätegruppe II

Gefährdung: Kategorie 1
(zugehöriges Betriebsmittel)

Für explosionsfähige Gemische
aus Luft und brennbaren Gasen,
Stäuben, Dämpfen oder Nebeln

Einsatzbereiche:

Geräte-kategorie	Explosionsfähige Gas-Luft-Gemische (G)	Explosionsfähige Staub-Luft-Gemische (D)
Kategorie 1	Zone 0, 1 oder 2	Zone 20, 21 oder 22
Kategorie 2	Zone 1 oder 2	Zone 21 oder 22
Kategorie 3	Zone 2	Zone 22

**Kennzeichnung der
Schutzart:**

[Ex

ia]

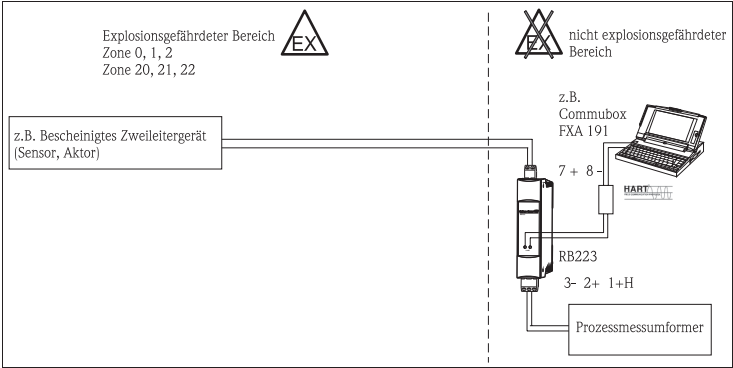
IIC

Explosionssgeschütztes elektrisches
Betriebsmittel nach Europeanorm
(zugehöriges Betriebsmittel)

Zündschutzart

Betriebsmittelgruppe

XA00068R/09/A3
71196160
II (1)GD
Zugehörige Dokumentation
Betriebsanleitung: BA239R/09/a3
Technische Information: TI132R/09/de



Sicherheitshinweise RB223

- Installieren Sie gemäß den Herstellerangaben und den für Sie gültigen Normen und Regeln.
- Das Gerät ist ein zugehöriges Betriebsmittel und darf nur außerhalb des explosionsgefährdeten Bereichs installiert werden.
- Der RB223 ist so zu installieren, dass mindestens die Schutzklasse IP 20 erfüllt wird.
- Beim Einbau des Gerätes ist darauf zu achten, dass zu den eigensicheren Klemmen ein Abstand von 50mm (Fadenmaß) eingehalten wird.
- An die eigensicheren Eingangsstromkreise dürfen bei Anwendungen in Zone 20 bzw. 21 nur Sensoren angeschlossen werden, welche die Anforderungen der Kategorien 1 D bzw. 2 D erfüllen.

RB223		II (1)GD [Ex ia] IIC	
Eingangsstromkreis / Ausgangsstromkreis Klemmen 1+H, 2+, 3- bzw. 4+H, 5+, 6-		U ≤ 30 V, Um ≤ 250 V I ≤ 100 mA	
Temperaturbereich		Ta = -20 ... +60°C	
Übertragung Eingangsstromkreis / Ausgangsstromkreis (eigensicher) Klemmen 7+, 8- bzw. 9+, 10-		Non-Ex → Ex Uo ≤ 27,3 V Io ≤ 91,6 mA Po ≤ 626 mW	Ex → Non-Ex Uo vernachlässigbar Io vernachlässigbar Ui ≤ 30 V Ii ≤ 100 mA
Innere Kapazitäten		Ci = vernachlässigbar	
Innere Induktivitäten		Li = vernachlässigbar	
Max. Anschlusswerte	Ex ia IIC Ex ia IIB Ex ia IIA	Co ≤ 46 nF Co ≤ 270 nF Co ≤ 420 nF	Lo ≤ 1,5 mH Lo ≤ 15 mH Lo ≤ 26 mH

Safety instructions

RB223
Passive barrier

for electrical apparatus certified for use in explosion-hazardous areas



Designation according to Directive 94/9/EG: CE Ex II (1)GD

Equipment Group II

Associated apparatus in non-hazardous area with external circuits for connection to equipment of Category 1G or 1D

Areas of application:

Equipment Category	Explosive gas-air mixtu-res (G)	Explosive dust-air mixtures (D)
Category 1	Zone 0, 1 or 2	Zone 20, 21 or 22
Category 2	Zone 1 or 2	Zone 21 or 22
Category 3	Zone 2	Zone 22

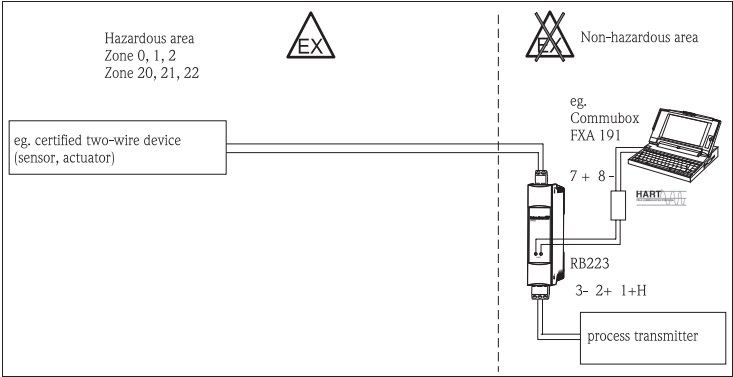
Designation of explosion protection: [Ex ia] IIC

Electrical apparatus with explosion protection to European standard (associated apparatus)

Type of protection

Apparatus group

XA00068R/09/A3
71196160
II (1)GD
Associated Documentation
Operating instructions: BA239R/09/a3
Technical information: TI132R/09/en



Safety instructions RB223

- Install the device according to the manufacturer's instructions and any other valid standards and regulations.
- The unit is an associated electrical apparatus and can only be installed outside the hazardous area.
- The unit must be installed in such a way that a minimum ingress protection of IP 20 is achieved.
- When installing the unit care must be taken that there must be a spacing of at least 50 mm (zone radius) to the intrinsically safe terminals.
- In applications for Zone 20 or 21 only sensors that fulfil the requirements for category 1D or 2D can be connected to the intrinsically safe input circuit.

RB223		II (1)GD [Ex ia] IIC	
Input / output circuit Terminals 1+H, 2+, 3- or 4+H, 5+, 6-		U ≤ 30 V, Um ≤ 250 V I ≤ 100 mA	
Temperature range		Ta = -20 ... +60°C	
Transmission Input / output circuit (intrinsically safe) Terminals 7+, 8- or 9+, 10-		Non-Ex → Ex Uo ≤ 27,3 V Io ≤ 91,6 mA Po ≤ 626 mW	Ex → Non-Ex Uo negligible Io negligible Ui ≤ 30 V Ii ≤ 100 mA
Inner capacities		Ci ≈ negligible	
Inner inductances		Li ≈ negligible	
Max. connection values	Ex ia IIC Ex ia IIB Ex ia IIA	Co ≤ 46 nF Co ≤ 270 nF Co ≤ 420 nF	Lo ≤ 1.5 mH Lo ≤ 15 mH Lo ≤ 26 mH

Conseils de sécurité

RB223
Isolateur

pour matériels électriques destinés aux zones explosibles



Marquage selon directive 94/9/CE: CE II (1)GD

Groupe d'appareils II

Matériel électrique associé en zone non explosible avec circuits externes pour le raccordement à des appareils de la catégorie 1G ou 1D

Domaines d'application:

Catégorie d'appareils	Mélanges explosifs Gaz - Air (G)	Mélanges explosifs Pous-sières - Air (D)
Catégorie 1	Zone 0, 1 ou 2	Zone 20, 21 ou 22
Catégorie 2	Zone 1 ou 2	Zone 21 ou 22
Catégorie 3	Zone 2	Zone 22

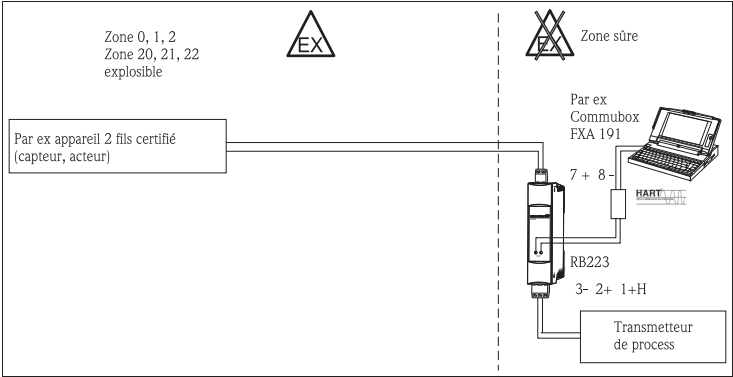
Marquage du mode de protection: [Ex ia] IIC

Matériel électrique protégé contre les explosions selon norme européenne (Matériel associé)

Mode de protection

Groupe d'appareils

XA00068R/09/A3
71196160
II (1)GD
Documentation correspondante
Manuel de mise en service: BA239R/09/a3
Information technique: TI132R/09



Conseils de sécurité RB223

- Installer d'après les instructions du fabricant et les normes et règles en vigueur.
- L'appareil est un appareil électrique associé et ne peut être installé qu'en dehors de la zone explosive.
- L'appareil RB223 doit être installé de manière à atteindre au moins le degré de protection IP 20.
- Lors du montage de l'appareil il faut veiller à respecter un écart de 50 mm par rapport aux bornes à sécurité intrinsèque.
- Lors d'applications en zone 20 ou 21, seuls des capteurs répondant aux catégories 1D ou 2D pourront être raccordés aux circuits de courant d'entrée à sécurité intrinsèque.

RB223		II (1)GD [Ex ia] IIC	
Circuit d'entrée/sortie Bornes 1+H, 2+, 3- ou 4+H, 5+, 6-		U ≤ 30 V, Um ≤ 250 V I ≤ 100 mA	
Gamme de température		Ta = -20 ... +60°C	
Transmission Circuit d'entrée/sortie (à sécurité intrinsèque) Bornes 7+, 8- ou 9+, 10-		Non-Ex → Ex Uo ≤ 27,3 V Io ≤ 91,6 mA Po ≤ 626 mW	Ex → Non-Ex Uo négligeable Io négligeable Ui ≤ 30 V Ii ≤ 100 mA
Capacités internes		Ci ≈ négligeable	
Inductances internes		Li ≈ négligeable	
Valeurs de raccordement max	Ex ia IIC	Co ≤ 46 nF	Lo ≤ 1,5 mH
	Ex ia IIB	Co ≤ 270 nF	Lo ≤ 15 mH
	Ex ia IIA	Co ≤ 420 nF	Lo ≤ 26 mH

www.endress.com/worldwide

Endress+Hauser 
People for Process Automation
